

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

13 DÉCEMBRE 1962.

PROJET DE LOI sur l'emploi des langues en matière administrative.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. DEJACE
(en remplacement
de ses amendements déposés antérieurement).
(Doc. n° 331/14.)

Art. 3.

Remplacer le 2° par ce qui suit :

« 2° l'arrondissement de Vilvorde-Hal comprenant toutes les communes de l'arrondissement de Bruxelles, à l'exception des communes énumérées à l'article 6. »

JUSTIFICATION.

En vue de mettre fin aux incertitudes actuelles en ce qui concerne les limites entre l'agglomération bruxelloise où le bilinguisme est de rigueur, et la partie de l'ancien arrondissement de Bruxelles appartenant à la région de langue néerlandaise — incertitudes qui alimentent les frictions et les oppositions entre communautés — il importe de consacrer l'existence de chacune de ces deux entités par la création de circonscriptions administratives correspondantes. C'est pourquoi, nous avons toujours préconisé la subdivision de l'ancien arrondissement administratif de Bruxelles en deux arrondissements nouveaux : celui de Bruxelles, constitué par l'agglomération bruxelloise proprement dite, et celui de Vilvorde-Hal comprenant toutes les communes de langue néerlandaise (y compris, éventuellement, celles où ce statut devra être assorti d'un régime de facilités).

Il est entendu que pour constituer une œuvre durable, le tracé de cette nouvelle « frontière administrative » devra faire l'objet d'un accord entre les communautés intéressées (accord qui ne devrait pas exclure, le cas échéant, la consultation des habitants de certaines communes ou parties de communes contestées).

Voir :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N°s 2 à 19 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

13 DECEMBER 1962.

WETSONTWERP op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DEJACE
(ter vervanging
van zijn vroeger rondgedeelde amendementen).
(Stuk n° 331/14.)

Art. 3.

Het 2° vervangen door wat volgt :

« 2° het arrondissement Vilvoorde-Halle, dat al de gemeenten van het vroegere arrondissement Brussel omvat, met uitzondering van de in artikel 6 vermelde gemeenten. »

VERANTWOORDING.

Om een einde te maken aan de thans heersende onzekerheid in verband met de grenzen tussen de Brusselse agglomeratie, waar de strikte tweetaligheid moet worden nageleefd, en dat gedeelte van het vroegere arrondissement Brussel dat tot het Nederlandstalig gebied behoort — deze onzekerheid is immers een bron van wrijving en tegenstelling tussen beide gemeenschappen — komt het erop aan dat het bestaan van elk van die beide bevolkingsgroepen wordt bekrachtigd door het oprichten van daarmede overeenstemmende administratieve districten. Daarom hebben wij steeds de oplossing voorgestaan, waarbij het vroegere administratief arrondissement Brussel wordt onderverdeeld in twee nieuwe arrondissementen : het arrondissement Brussel, gevormd door de eigenlijke Brusselse agglomeratie, en het arrondissement Vilvoorde-Halle, dat al de Nederlandstalige gemeenten omvat (waarbij eventueel zijn begrepen de gemeenten, waar aan dit statuut faciliteiten zullen moeten worden verbonden).

Het spreekt vanzelf dat er maar duurzaam werk kan worden geleverd, als over de lijn van die nieuwe « administratieve grens » overeenstemming wordt bereikt tussen de betrokken gemeenschappen (bij het zoeken naar die overeenstemming is een eventuele raadpleging van de inwoners van sommige betwiste gemeenten of gedeelten van gemeenten niet uit te sluiten).

Zie :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N°s 2 tot 19 : Amendementen.

Art. 6.

Remplacer les mots :

« L'agglomération bruxelloise ».

par les mots :

« L'arrondissement de Bruxelles ».

Art. 7.

1. — Supprimer le 2° et le 3°.

JUSTIFICATION.

Un régime de protection de minorités se justifie peut-être dans certaines de ces communes. Mais le projet du Ministre de l'Intérieur a jeté un tel trouble qu'il n'est plus possible d'y voir clair sans une consultation populaire sérieuse, d'autant plus qu'on déclare généralement que dans la situation actuelle, les communes ont prévu le ou les services permettant aux habitants d'être servis dans la langue qui leur est familière.

Nous proposons de résoudre au besoin les difficultés qui se poseraient soit dans certaines des communes énumérées au 2° et au 3°, soit dans certaines communes de la périphérie bruxelloise autres que celles mentionnées au 4°, au moyen d'un système plus souple apparenté à celui prévu au § 3 de l'article 10, par exemple en introduisant un article 7bis (nouveau) (voir ci-après).

2. — Au 4°, remplacer les mots :

« l'arrondissement de Bruxelles ».

par les mots :

« l'arrondissement de Vilvorde-Hal ».

3. — Au même 4°, supprimer les mots :

« et dans l'arrondissement de Nivelles les communes de Braine-le-Château, La Hulpe et Waterloo ».

JUSTIFICATION.

La liste des communes flamandes est peut-être à revoir.

Celle des communes wallonnes est tout aussi contestable.

Certes, on peut concevoir une certaine réciprocité dans le nombre de communes à facilités mais sur la base de nécessités prouvées et de critères sérieux et identiques au Nord comme au Sud de la frontière linguistique.

Mais plutôt que de multiplier les communes « dotées d'un régime spécial en vue de la protection de leurs minorités », nous pensons qu'il vaudrait mieux détacher certains quartiers et hameaux où sont concentrées des minorités, de communes dont l'agglomération principale est restée linguistiquement homogène, et les rattacher soit à une commune dotée du statut bilingue, soit à une commune dans laquelle doit être instauré un régime de facilités.

Exemple : Les quartiers de Koningslo et de Beauval pourraient être transférés de la commune de Vilvorde à celle de Strombeek-Bever.

La complexité de ces problèmes et le danger de les régler sans consultation populaire, nous incitent à rappeler que tous ces arrangements doivent être modifiables par négociation entre les communautés nationales lorsque celles-ci auront une représentation valable.

Art. 7bis (nouveau).

Insérer un article 7bis (nouveau), libellé comme suit :

« Pour chacune des communes ci-après des arrondissements de Vilvorde-Hal, de Nivelles et de Verviers, le Roi peut, après enquête et avis du conseil communal et de la Commission permanente de contrôle linguistique, prescrire

Art. 6.

De woorden :

« De Brusselse agglomeratie ».

vervangen door de woorden :

« Het arrondissement Brussel ».

Art. 7.

1. — Het 1° en het 2° weglaten.

VERANTWOORDING.

Een regeling ter bescherming van de minderheden is in sommige van deze gemeenten misschien verantwoord. Doch het ontwerp van de Minister van Binnenlandse Zaken heeft zoveel verwarring gezaaid dat men zonder een ernstige volksraadpleging niet meer klaar kan zien in de toestand, des te meer daar men algemeen hoort verklaren dat de gemeenten, in de huidige toestand, in de dienst of diensten voorzien hebben om de inwoners in hun gebruikelijke taal te woord te staan.

Wij stellen voor zo nodig een regeling te vinden voor de moeilijkheden die mochten rijzen in een der sub 2° en 3° genoemde gemeenten, of in een van de niet sub 4° genoemde Brusselse randgemeenten, door een soepeler systeem toe te passen, in de aard van het in § 3 van artikel 10 omschreven systeem, b.v.b. door een artikel 7bis (nieuw) (zie hierna) in te voegen.

2. — In 4°, de woorden :

« het arrondissement Brussel ».

door de volgende woorden vervangen :

« het arrondissement Vilvoorde-Halle ».

3. — In hetzelfde 4°, de woorden weglaten :

« en in het arrondissement Nijvel, de gemeenten : Kasteelbrakel, Terhulpen en Waterloo ».

VERANTWOORDING.

De lijst van de Vlaamse gemeenten moet wellicht herzien worden.

Doch de lijst van de Waalse gemeenten is even betwistbaar.

Men kan ongetwijfeld een zekere wederkerigheid in het aantal gemeenten met faciliteiten overwegen, doch enkel wanneer de noodzaak ervan bewezen is en met inachtneming van ernstige maatstaven, die dezelfde zijn zowel ten noorden als ten zuiden van de taalgrens.

Doch liever dan het aantal gemeenten die « met het oog op de bescherming van hun minderheden met een speciale regeling begiftigd zijn » uit te breiden, menen wij dat het de voorkeur verdient sommige wijken en gehuchten waarin minderheden zijn gevestigd, los te maken van gemeenten waarvan de hoofdagglomeratie homogeen is gebleven uit taalkundig oogpunt, en ze te voegen of wel bij een gemeente met een tweetalig statuut, of wel bij een gemeente waar een regeling van faciliteiten moet worden ingevoerd.

Voorbeeld : De wijken Koningslo en Beauval zouden kunnen overgeheveld worden van de gemeente Vilvoorde naar Strombeek-Bever.

Daar deze problemen zo ingewikkeld zijn en de oplossing ervan buiten elke volksraadpleging om niet zonder gevaar is, herinneren wij eraan dat al deze schikkingen moeten vatbaar blijven voor verandering door onderhandelingen tussen de nationale gemeenschappen op het ogenblik, waarop deze over het middel zullen beschikken om zich op geldige wijze te laten vertegenwoordigen.

Art. 7bis (nieuw).

Een artikel 7bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« Voor elk der hierna volgende gemeenten uit de arrondissementen Vilvoorde-Halle, Nijvel en Verviers, kan de Koning, na onderzoek en na advies van de gemeenteraad en van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, voorschrijven

qu'il sera dérogé à l'unilinguisme des avis, communications et formulaires destinés au public ainsi que des certificats, déclarations et autorisations, en faveur des habitants qui en formuleront la demande. »

Art. 9.

Supprimer le dernier alinéa de cet article.

JUSTIFICATION.

Voir justification de notre amendement n° 1 à l'article 7.

Art. 10.

1. — § 1, supprimer le *littéra b*.

JUSTIFICATION.

Voir justification de notre amendement n° 1 à l'article 7.

2. — Supprimer le § 3.

JUSTIFICATION.

Ce paragraphe fait double emploi, en ce qui concerne les communes ici visées, avec l'article 7bis (nouveau) que nous proposons par ailleurs.

Art. 11.

1. — Au *littéra b* supprimer les mots :

« dans une commune malmédienne ou ».

2. — Supprimer le troisième alinéa.

Art. 12.

1. — Au § 1, troisième alinéa, supprimer les mots :

« dans les communes malmédiennes et dans les communes visées à l'article 7, 3° ».

2. — « In fine » du même § 1, supprimer les *littéras b* et *c*.

Art. 13.

Au § 2, supprimer le dernier alinéa.

Art. 14.

1. — Modifier le § 2, premier alinéa, comme suit :

« Dans les communes périphériques, les fonctions de secrétaire communal, de receveur communal, de commissaire de police, de secrétaire et de receveur de la commission d'assistance publique sont doublées d'une fonction d'adjoint linguistique de la deuxième langue nationale variant suivant la langue de la fonction du titulaire principal.

« Cet adjoint linguistique de langue française ou de langue néerlandaise suivant le cas, est nommé par le Conseil Communal et rémunéré par un subside de l'Etat. »

JUSTIFICATION.

Nous sommes entièrement favorable au bilinguisme des services et à l'unilinguisme des fonctionnaires.

dat er zal afgeweken worden van de eentaligheid van de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, evenals van de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, ten gunste van de inwoners die zulks aanvragen. »

Art. 9.

Het laatste lid van dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Cfr de verantwoording van ons amendement n° 1 op artikel 7.

Art. 10.

1. — In § 1, *littéra b* weglaten.

VERANTWOORDING.

Cfr de verantwoording van ons amendement n° 1 op artikel 7.

2. — § 3 weglaten.

VERANTWOORDING.

Deze paragraaf is overbodig, wat de hier bedoelde gemeenten betreft, gezien het artikel 7bis (nieuw) dat wij elders voorstellen.

Art. 11.

1. — In *littéra b* de woorden weglaten :

« in een gemeente uit het Malmédysse of ».

2. — Het derde lid weglaten.

Art. 12.

1. — In § 1, derde lid, de woorden weglaten :

« in de gemeenten uit het Malmédysse en in de gemeenten bedoeld bij artikel 7, 3° ».

2. — « In fine » van dezelfde § 1, de *littéras b* en *c* weglaten.

Art. 13.

In § 2, het laatste lid weglaten

Art. 14.

1. — § 2, eerste lid, als volgt wijzigen :

« In de randgemeenten worden de ambten van gemeente-secretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van de commissies van openbare onderstand aangevuld met een ambt van taaladjunct voor de tweede landstaal, die verschilt naar gelang van de taal van het ambt van de werkelijke titularis.

« Deze taaladjunct voor het Frans of het Nederlands naar gelang van het geval, wordt door de gemeenteraad benoemd en met een Rijkstoelage bezoldigd. »

VERANTWOORDING.

Wij stemmen ten volle in met de tweetaligheid van de diensten en de eentaligheid van de ambtenaren.

Vu la situation financière faite aux communes, les dépenses supplémentaires résultant de la présente loi doivent être supportées par l'Etat si l'on veut qu'elle soit complètement appliquée.

2. — Supprimer le § 3.

3. — Au § 4, 1^{re} ligne, supprimer les mots :

« Dans les communes malmédiennes et ».

JUSTIFICATION.

de nos amendements aux articles 11, 12, 13 et 14, n^{os} 2 et 3.

Voir justification de notre amendement n^o 1 à l'article 7.

Art. 15.

Au § 1, premier alinéa, 4^e et 5^e lignes, supprimer les mots :

« sans recours aux traducteurs ».

JUSTIFICATION.

Voir la justification des amendements de M. Bracops (Doc. n^o 331/11).

Art. 19.

1. — Remplacer le § 1 par ce qui suit :

« Tout candidat qui sollicite une fonction ou un emploi dans les services locaux établis dans l'agglomération bruxelloise subit, s'il est imposé, l'examen d'admission en français ou en néerlandais, à son choix.

» Ce choix détermine le rôle linguistique de toute sa carrière.

» S'il n'est pas imposé d'examen d'admission, la langue principale du candidat est déterminée par le choix qu'il aura fait à l'entrée dans sa carrière. »

2. — Supprimer le § 2.

3. — Insérer un § 5bis (nouveau), libellé comme suit :

« § 5bis. En vue de l'application des §§ 4 et 5 ci-dessus, les conseils communaux détermineront dans un délai d'un an, à dater de la mise en vigueur de la présente loi :

» a) les services ou subdivisions de services dont les agents sont en rapport avec le public;

» b) les fonctions dont les titulaires sont responsables du maintien de l'unité de jurisprudence ou de gestion dans l'administration communale.

» Dans le même délai, les conseils communaux fixeront les cadres de leurs services en tenant compte des affaires à traiter. Les services ou subdivisions de services, autres que ceux visés sub a ci-dessus, seront divisés en sections flamandes et françaises, le nombre des agents affectés à chacune des sections étant déterminé en raison directe du volume des affaires à traiter dans ces sections. »

JUSTIFICATION.

Nous nous rallions aux justifications de MM. Bracops et consorts (voir Doc. n^o 331/11, p. 3).

Art. 25.

Supprimer le § 2.

JUSTIFICATION.

Il s'agit ici d'une dérogation superflue à l'unilinguisme des personnes.

Gelet op de financiële toestand van de gemeenten moeten de uit deze wet voortvloeiende bijkomende uitgaven door de Staat gedekt worden, zo men bedoelde wet integraal toegepast wil zien.

2. — § 3 weglaten.

3. — In § 4, eerste regel, de woorden weglaten :

«In de gemeenten uit het Malmédysse en ».

VERANTWOORDING

van onze amendementen op de artikelen 11, 12, 13 en 14, n^{os} 2 en 3.

Cfr de verantwoording van ons amendement n^o 1 op artikel 7.

Art. 15.

In § 1, eerste lid, 5^{de} regel, de woorden weglaten :

« zonder een beroep op vertalers te doen ».

VERANTWOORDING.

Cfr de verantwoording van de amendementen van de heer Bracops (Stuk n^o 331/11).

Art. 19.

1. — § 1 vervangen door wat volgt :

« Wanneer het voorgeschreven is, legt iedere kandidaat die dingt naar een ambt of betrekking in de plaatselijke diensten gevestigd in de Brusselse agglomeratie, het toelatingsexamen af in het Nederlands of in het Frans, naar keuze.

» Deze keuze bepaalt de taalrol voor zijn gehele loopbaan.

» Indien geen toelatingsexamen voorgeschreven is, wordt de hoofdtal van de kandidaat bepaald door de keuze die hij bij de aanvang van zijn loopbaan heeft gedaan. »

2. — § 2 weglaten.

3. — Een § 5bis (nieuw) invoegen, die luidt als volgt :

« § 5bis. Met het oog op de toepassing van de voorgaande paragrafen 4 en 5 zullen de gemeenteraden, binnen een termijn van één jaar, te rekenen vanaf de inwerking-treding van deze wet, vaststellen :

» a) welke de diensten of de dienstafdelingen zijn waarvan het personeel omgang heeft met het publiek;

» b) welke de ambten zijn waarvan de titularissen verantwoordelijk zijn voor het behoud van de eenheid in de rechtspraak of in het beheer in het gemeentebestuur.

» Binnen dezelfde termijn, zullen de gemeenteraden de kaders van hun diensten vaststellen, met inachtneming van de te behandelen zaken. De andere diensten of dienstafdelingen dan deze vermeld sub a hierboven, zullen worden gesplitst in Franse en Vlaamse afdelingen, waarbij het getal, voor elk van die afdelingen aangewezen ambtenaren, wordt bepaald, recht evenredig aan de omvang van de door deze afdelingen te behandelen zaken. »

VERANTWOORDING.

Wij sluiten ons aan bij de verantwoordingen van de heren Bracops c.s. (zie Stuk n^o 331/11, blz. 3).

Art. 25.

Het derde lid weglaten.

VERANTWOORDING.

Het geldt hier een overbodige afwijking van het beginsel van de eenaligheid der personen.

Art. 30.

1. — Au § 3, supprimer les deux derniers alinéas.

JUSTIFICATION.

Nous pourrions nous rallier à la justification de nos collègues Bracops et consorts. Mais nous estimons qu'il s'agit là de la question type sur laquelle les organisations syndicales doivent être consultées. D'où notre amendement à l'article 38.

2. — Au § 7, deuxième alinéa, avant-dernière ligne, remplacer les mots :

« trois ans »,

par les mots :

« cinq ans ».

JUSTIFICATION.

Il faut donner un temps suffisant d'adaptation, non seulement aux fonctionnaires et agents occupés lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, mais aussi aux étudiants qui ont organisé leurs études en fonction de la loi actuelle.

Art. 31.

Aux 1^{re} et 2^e lignes, supprimer les mots : « à l'exception de l'article 30, § 6 ».

JUSTIFICATION.

Même justification qu'à l'article 25.

Art. 33.

1. — Remplacer le § 1, par ce qui suit :

« Les services d'exécution dont le siège est situé en dehors de l'agglomération bruxelloise, mais dont l'activité s'étend à tout le pays, sont soumis au régime applicable dans les services centraux de l'Etat, tels qu'ils sont définis au chapitre V. Les avis, communications et formulaires seront bilingues. La correspondance avec les particuliers, les actes, certificats, déclarations et autorisations seront rédigés dans la langue des usagers. »

JUSTIFICATION.

Nous nous rallions à la justification de MM. Bracops et consorts (voir Doc. n° 331/11, p. 5).

2. — Au § 3, supprimer le premier alinéa.

JUSTIFICATION.

Cette phrase contredit le nouveau texte proposé au § 1.

Art. 38.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les mesures d'exécution de la présente loi seront soumises aux consultations prescrites par les statuts syndicaux de même qu'aux autres formalités préalables prescrites par des lois ou règlements dans les matières touchant au statut du personnel. »

JUSTIFICATION.

La justification de nos collègues Bracops et consorts est excellente. L'article 38 du projet gouvernemental est d'un esprit antisyndical vraiment choquant à l'époque actuelle.

Art. 30.

1. — In § 3, de laatste twee leden weglaten.

VERANTWOORDING.

Wij zouden kunnen instemmen met de verantwoording, verstrekt door de heren Bracops c.s. Maar wij menen dat het een typisch probleem geldt, waarvoor de vakorganisaties moeten worden geraadpleegd. Vandaar ons amendement op artikel 38.

2. — In § 7, tweede lid, voorlaatste regel, de woorden :

« drie jaar »,

vervangen door de woorden :

« vijf jaar ».

VERANTWOORDING.

Men moet in een aanpassingsperiode voorzien, die lang genoeg is, niet alleen voor de ambtenaren en personeelsleden, die in functie zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, maar ook voor de studenten, die hun studies op de huidige wet hebben afgestemd.

Art. 31.

Op de 1^{ste} en de 2^{de} regel, de woorden : « met uitzondering van artikel 30, § 6 » weglaten.

VERANTWOORDING.

Dezelfde verantwoording als voor artikel 25.

Art. 33.

1. — § 1 vervangen door wat volgt :

« De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten de Brusselse agglomeratie, maar waarvan de werkring het ganse land bestrijkt, vallen onder de regeling die van toepassing is op de centrale diensten van de Staat, zoals die zijn bepaald in hoofdstuk V. De berichten, mededelingen en formulieren zijn tweetalig. De briefwisseling met de particulieren, de akten, getuigschriften, machtigingen en vergunningen worden gesteld in de taal van de gebruikers. »

VERANTWOORDING.

Wij sluiten ons aan bij de verantwoording van de heren Bracops c.s. (zie Stuk n° 331/11, blz. 5).

2. — In § 3, het eerste lid weglaten.

VERANTWOORDING.

De nieuwe tekst die voor § 1 wordt voorgesteld, wordt door deze zin tegengesproken.

Art. 38.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De maatregelen tot uitvoering van deze wet zullen onderworpen worden aan de adviezen die voorgeschreven zijn door de syndicale statuten alsook aan de andere voorafgaande formaliteiten die in verband met de rechtspositie van het personeel voorgeschreven zijn door wetten of verordeningen. »

VERANTWOORDING.

Onze collega's Bracops c.s. hebben een uitstekende verantwoording geleverd. Uit artikel 38 van het Regeringsontwerp blijkt een voor deze tijd waarlijk ergerlijke antisyndicale geest.

Art. 41.

Supprimer le deuxième alinéa de cet article.

JUSTIFICATION.

Nous pouvons être d'accord avec un renforcement de sévérité pour que la loi soit appliquée mais sans aller jusqu'à donner au Roi des pouvoirs spéciaux en la matière.

Nous pensons même qu'il faudrait établir un droit de recours aux fonctionnaires et autorités qui seraient condamnés en vertu de cet article.

Art. 43.

1. — Au § 2, modifier le premier alinéa par le texte suivant :

« La Commission est composée de onze membres nommés par le Roi, pour une période de quatre ans, parmi les candidats présentés par les *Conseils consultatifs wallon et flamand* et par le *Conseil culturel allemand*, les *Conseils wallon et flamand* chacun pour cinq mandats à conférer, le *Conseil culturel allemand* pour un mandat. Parmi ces candidats, le Roi nomme en outre onze membres suppléants. »

JUSTIFICATION.

Nous sommes d'accord de créer des Conseils culturels. Mais les Gouvernements les ont laissés en souffrance.

Pour régler les problèmes nationaux en Belgique, nous avons proposé l'élection de Conseils consultatifs wallon et flamand qui seraient habilités à négocier définitivement les problèmes intéressant les deux communautés. Nous proposons donc d'aller plus loin que les Conseils culturels et de créer des Conseils consultatifs wallon et flamand.

Nous désirons permettre aux Belges de langue allemande d'avoir un Conseil culturel allemand.

2. — Modifier le § 3 de cet article comme suit :

« La Chambre des Représentants désigne le président et le vice-président de la Commission, appartenant respectivement à un rôle linguistique différent. Tous les deux ans, le premier prendra la place du second et vice versa. »

JUSTIFICATION.

Il faut que les communautés se sentent à égalité dans la Commission permanente de contrôle linguistique.

Art. 44.

Remplacer le § 3 par ce qui suit :

« La Commission entre en contact avec les services, en accord avec les autorités responsables de ceux-ci; ces autorités lui font connaître la suite qu'elles ont donnée à ses observations.

» En cas de contestation, le Ministre tranche, après avoir entendu les parties en cause. »

JUSTIFICATION.

Les pouvoirs reconnus à cette Commission ne peuvent méconnaître les droits de l'autorité communale.

Th. DEJACE.

G. MOULIN.

W. FRERE.

M. DRUMAUX.

G. GLINEUR.

Art. 41.

Het tweede lid van dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Wij stemmen ermee in dat men strenger optreedt om de wet te doen naleven, maar niet dat men aan de Koning bijzondere bevoegdheden op dit gebied toekent.

Wij menen zelfs dat men de krachtens dit artikel veroordeelde ambtenaren en overheden een recht van beroep zou moeten toekennen.

Art. 43.

1. — In § 2, het eerste lid als volgt wijzigen :

« De Commissie bestaat uit elf leden, voor een duur van vier jaar door de Koning benoemd onder de kandidaten voorgedragen door de *Waalse en de Vlaamse Raad-gevende Vergadering* en door de *Duitse Cultuurraad*; de *Waalse en Vlaamse Vergadering*, ieder voor vijf van de te begeven mandaten, de *Duitse Cultuurraad* voor een mandaat. De Koning benoemt bovendien onder dezelfde kandidaten elf plaatsvervangende leden. »

VERANTWOORDING.

Wij gaan akkoord met de oprichting van Cultuurraden. Maar de opeenvolgende Regeringen hebben dit probleem onaangeroerd gelaten.

Met het oog op de oplossing van de nationale problemen, die zich in België stellen, hebben wij voorgesteld dat er een Waalse en Vlaamse Raadgevende Vergadering zou verkozen worden, die bevoegdheid zou krijgen om de problemen die de beide gemeenschappen aanbelangen, definitief te regelen. Wij stellen derhalve voor verder te gaan dan de Cultuurraden door over te gaan tot de oprichting van de Waalse en van de Vlaamse Raadgevende Vergadering.

Wij wensen aan de Duitssprekende Belgen een Duitse Cultuurraad te schenken.

2. — § 3 van dit artikel als volgt wijzigen :

« De Kamer van Volksvertegenwoordigers wijst de voorzitter en de ondervoorzitter van de Commissie aan; deze behoren respectievelijk tot een verschillende taalrol. Om de twee jaar zal de eerste de plaats van de tweede innemen en omgekeerd. »

VERANTWOORDING.

De gemeenschappen moeten het gevoel hebben dat zij in de Vaste Commissie voor Taaltoezicht gelijk staan.

Art. 44.

§ 3 vervangen door wat volgt :

« De Commissie treedt in betrekking met de diensten, in overleg met de verantwoordelijke overheden, die er verantwoordelijk voor zijn; deze overheden delen haar mede welk gevolg zij aan haar opmerkingen hebben gegeven.

Bij betwisting wordt het geschil door de Minister beslecht. na betrokken partijen gehoord te hebben. »

VERANTWOORDING.

De aan deze Commissie toegekende bevoegdheden mogen de rechten van de gemeentelijke overheid niet over het hoofd zien.